

No. 9068. TREATY FOR THE PROHIBITION OF NUCLEAR WEAPONS IN LATIN AMERICA. DONE AT MEXICO, FEDERAL DISTRICT, ON 14 FEBRUARY 1967¹

N° 9068. TRAITÉ VISANT L'INTERDICTION DES ARMES NUCLÉAIRES EN AMÉRIQUE LATINE, FAIT À MEXICO (DISTRICT FÉDÉRAL), LE 14 FÉVRIER 1967¹

MODIFICATION to the above-mentioned Treaty

The modification was adopted by the General Conference of the Parties on 3 July 1990 by Resolution 267 (E-V). It came into force for the following States on the date of deposit of their instrument of ratification with the Government of Mexico, in accordance with article 28 of the said Treaty:

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Grenada	17 September 1991
Mexico	24 October 1991
Jamaica	13 March 1992
El Salvador	22 May 1992
Argentina	18 January 1994
Chile	18 January 1994
Brazil	30 May 1994
Suriname	13 June 1994
Uruguay	30 August 1994
Peru	14 July 1995

MODIFICATION du Traité susmentionné

La modification a été adoptée par la Conférence générale des Parties le 3 juillet 1990 par la résolution 267 (E-V). Elle est entrée en vigueur pour les États suivants à la date du dépôt de leur instrument de ratification auprès du Gouvernement mexicain, conformément à l'article 28 dudit Traité :

<i>Participant</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Grenade	17 septembre 1991
Mexique	24 octobre 1991
Jamaïque	13 mars 1992
El Salvador	22 mai 1992
Argentine	18 janvier 1994
Chili	18 janvier 1994
Brésil	30 mai 1994
Suriname	13 juin 1994
Uruguay	30 août 1994
Pérou	14 juillet 1995

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

RESOLUCION 267 (E-V)

MODIFICACION AL

TRATADO PARA LA PROSCRIPCION DE LAS ARMAS NUCLEARES
EN LA AMERICA LATINA (TRATADO DE TLATELOLCO)

La Conferencia General,

Tomando en cuenta la decisión de la Primera Reunión
de Signatarios del Tratado de Tlatelolco;

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 634, p. 281; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 13, 15, 16, 18 and 19, as well as annex A in volumes 1259, 1360, 1418, 1734, 1841 and 1873.

¹Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 634, p. 281; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 9 à 13, 15, 16, 18 et 19, ainsi que l'annexe A des volumes 1259, 1360, 1418, 1734, 1841 et 1873.

Resolution 267 (E-V). Modification to the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America (Treaty of Tlatelolco)

The General Conference,

Taking into account the decision of the First Meeting of Signatories of the Treaty of Tlatelolco;

Recalling Resolution 22 Rev. 1 of the Council of OPANAL and the deliberations occurred within the Meeting, on this Resolution;

Considering the constant reiteration of the General Conference of OPANAL, expressed in several Resolutions and especially Resolution 213 (X) of April 29, 1987, that one of the main aims of the Treaty of Tlatelolco is to keep the area within the Zone of application established in Article 4 free of nuclear weapons, being its aspiration that all Latin American and Caribbean States become Parties to the Treaty and also become full Members of OPANAL;

Recalling also Resolution 207 (IX) of the General Conference adopted on May 9, 1985, which recognizes “the fact that the adhesion of various Caribbean States to the Treaty of Tlatelolco reflects the growing plurality of the Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America”.

Resolves:

1. To add to the denomination of the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America the terms “and the Caribbean”; hence, to make this modification in the legal denomination established in Article 7 of the Treaty.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, having deposited their full powers, found to be in good and due form, hereby sign this Act in behalf of their respective governments.

DONE at Mexico, Distrito Federal, on the Third day of July, one thousand nine hundred ninety.

MODIFICATION to the Treaty of 14 February 1967 for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America

The modification was adopted by the General Conference of the Parties on 10 May 1991 by Resolution 268 (XII). It came into force for the following States on the date of deposit of their instrument of ratification with the Government of Mexico, in accordance with article 28 of the said Treaty:

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>	
Mexico	10 April	1992
Argentina	18 January	1994
Chile	18 January	1994
Brazil	30 May	1994
Suriname	13 June	1994
Uruguay	30 August	1994
Jamaica	17 May	1995
Peru	14 July	1995

MODIFICATION du Traité du 14 février 1967 visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine

La modification a été adoptée par la Conférence générale des Parties le 10 mai 1991 par la résolution 268 (XII). Elle est entrée en vigueur pour les États suivants à la date du dépôt de leur instrument de ratification auprès du Gouvernement mexicain, conformément à l'article 28 dudit Traité :

<i>Participant</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>	
Mexique	10 avril	1992
Argentine	18 janvier	1994
Chili	18 janvier	1994
Brésil	30 mai	1994
Suriname	13 juin	1994
Uruguay	30 août	1994
Jamaïque	17 mai	1995
Pérou	14 juillet	1995

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

RESOLUCION 268 (XII)

MODIFICACION AL

TRATADO PARA LA PROSCRIPCION DE LAS ARMAS NUCLEARES

EN LA AMERICA LATINA Y EL CARIBE (TRATADO DE TLATELOLCO)

La Conferencia General,

Recordando la Resolución 267 (E-V) del Quinto Período Extraordinario de Sesiones;

Tomando en consideración las gestiones de la Comisión de Buenos Oficios a fin de avanzar en la modificación del Artículo 25, párrafo 2, del Tratado de Tlatelolco, que permite la incorporación de otros Estados;

Resolution 268 (XII). Modification to the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean (Treaty of Tlatelolco)

The General Conference,

Recalling Resolution 267 (E-V) of the Fifth Extraordinary Session Period;

Taking into consideration the measures of the Goods Offices Committee in order to advance towards the modification of Article 25, paragraph 2 of the Treaty of Tlatelolco that allows the incorporation of other States;

Taking into account the recommendations of the Second Meeting of Signatories of the Treaty of Tlatelolco regarding its possible modification,

Resolves:

To replace paragraph 2 of Article 25 of the Treaty with the following wording:

“The condition of States Party to the Treaty of Tlatelolco, will be restricted to Independent States in the Zone where the treaty is in force, according to Treaty Article 4, and paragraph 1 of this Article, and which, as of December 10, 1985, were members of the United Nations and to non-autonomous territories mentioned in the document OAS/CER.P, AG/doc. 1939/85 of November 5, 1985, when they achieved their independence”.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, having deposited their full powers, found to be in good and due form, hereby sign this Act in behalf of their respective governments.

DONE at Mexico City, on the tenth day of May, one thousand nine hundred ninety one.

Résolution 268 (XII). Modification du Traité pour la proscription des armes nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes (Traité de Tlatelolco)

La Conférence Générale,

Rappelant la résolution 267 (E-V) de la cinquième période extraordinaire de séances;

Prenant en considération les démarches de la Commission des Bons Offices à fin d'avancer dans la modification de l'Article 25, paragraphe 2, du Traité de Tlatelolco, qui permet l'incorporation d'autres Etats;

Tenant compte des recommandations de la Deuxième Réunion des membres Signataires du Traité de Tlatelolco concernant une possible modification,

A convenu :

Remplacer le paragraphe 2 de l'Article 25 du Traité par le texte suivant :

« La condition d'Etat Membre du Traité de Tlatelolco, sera réservé aux Etats Indépendants inclus dans la zone d'application du Traité conformément à son Article 4 et au paragraphe 1 de cet article, qui au 10 décembre 1985 soient membres des Nations Unies; et aux territoires non autonomes signalés dans le document OEA/CER.P, AG/doc. 1939/85 en date du 5 novembre 1985, lorsqu'ils obtiendront leur indépendance ».

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, ayant déposé leurs Pleins Pouvoirs, qui ont été jugés comme étant en bonne et due forme, souscrivent le présent Acte au nom de leurs gouvernements respectifs.

FAIT à Mexico, District Fédéral, le dixième jour du mois de mai de l'année mil neuf cent quatre vingt onze.

MODIFICATION to the Treaty of 14 February 1967 for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America

The modification was adopted by the General Conference of the Parties on 26 August 1992 by Resolution 290 (VII). It came into force for the following States on the date of deposit of their instrument of ratification with the Government of Mexico, in accordance with article 28 of the said Treaty:

<i>Participant</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification</i>
Mexico	1 September 1993
Argentina	18 January 1994
Chile	18 January 1994
Brazil	30 May 1994
Suriname	13 June 1994
Uruguay	20 February 1995
Jamaica	17 May 1995
Peru	14 July 1995

MODIFICATION du Traité du 14 février 1967 visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine

La modification a été adoptée par la Conférence générale des Parties le 26 août 1992 par la résolution 290 (VII). Elle est entrée en vigueur pour les États suivants à la date du dépôt de leur instrument de ratification auprès du Gouvernement mexicain, conformément à l'article 28 dudit Traité :

<i>Participant</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Mexique	1 ^{er} septembre 1993
Argentine	18 janvier 1994
Chili	18 janvier 1994
Brésil	30 mai 1994
Suriname	13 juin 1994
Uruguay	20 février 1994
Jamaïque	17 mai 1995
Pérou	14 juillet 1995

Certified statements were registered by Mexico on 1 November 1995.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Mexique le 1^{er} novembre 1995.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAÑOL]

RESOLUCION 290 (VII)

ENMIENDAS AL TRATADO PARA LA PROSCRIPCION DE
LAS ARMAS NUCLEARES EN LA AMERICA LATINA

La Conferencia General,

RECORDANDO que como se señala en el preámbulo del Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina, abierto a la firma en la Ciudad de México el 14 de febrero de 1967, el cual entró en vigor el 25 de abril de 1969, las zonas militarmente desnuclearizadas no constituyen

*Resolution 290 (VII). Amendments to the Treaty for the Prohibition
of Nuclear Weapons in Latin America*

The General Conference,

Recalling that as indicated in the preamble of the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America, opened for signature in Mexico City on February 14, 1967, and which took effect on April 25, 1969, the militarily denuclearized zones do not constitute an end in themselves, but rather a means to advance towards the achievement of general and complete disarmament under effective international control following the criteria established on the matter by the pertinent agencies of the United Nations;

Stressing the importance of achieving full application of the Treaty of Tlatelolco as soon as possible once France has ratified Additional Protocol I of said Treaty, by which the two Additional Protocols enter into effect, being the purpose of the latter to ensure, on the one hand, the denuclearized status of the territories of the Latin American region that, *de jure* or *de facto*, are under the control of extracontinental powers, and on the other, to procure the guarantee that the nuclear powers respect the denuclearized status of Latin America;

Expressing its satisfaction on the decision made by the Governments of Argentina, Brazil and Chile to take the necessary measures as soon as possible so that the Treaty will take full effect in each of those countries;

Urging with due respect that the States of Latin America, to which the Treaty is opened for their signing, immediately take the necessary steps to become Parties to said international instrument, thus contributing to one of the most noble causes uniting Latin America.

Reaffirming the importance that any modification to the Treaty strictly respects its basic objectives and the fundamental elements of the necessary system of control and inspection;

Resolves:

To approve and open for signature the following Amendments to the Treaty:

Article 14

“2. The Parties to the Treaty will simultaneously forward to the Agency a copy of the reports submitted to the International Atomic Energy Agency with regard to matters that are the subject of this Treaty that are relevant to the work of the Agency.

3. The information furnished by the Contracting Parties to the Treaty cannot be, totally or partially, disclosed or transmitted to the third Parties, by the destinatories of the reports, except when the Contracting Parties confer their express consent.”

Article 15

“1. At the request of any of the Contracting Parties and with the authorization of the Council, the Secretary General may request any of the Contracting Parties to provide the Agency with complementary or supplementary information regarding any extraordinary event or circumstance connected with compliance with this Treaty, explaining his reasons. The Contracting Parties to the Treaty undertake to cooperate promptly and fully with the Secretary General.

2. The Secretary General shall immediately inform the Council and the Contracting Parties of such requests and the respective replies.”

Text substituting Article 16 in effect:

Article 16

“1. The International Atomic Energy Agency has the power of carrying out special inspections subject to Article 12 and to the agreements referred to in Article 13 of this Treaty.

2. At the request of any of the Contracting Parties in accordance with the procedure established in Article 15 of this Treaty, the Council shall submit for the consider-

ation of the International Atomic Energy Agency a request that the necessary mechanisms be put into operation to carry out a special inspection.

3. The Secretary General shall request the Director General of the IAEA to opportunely transmit to him the information forwarded for the knowledge of the Board of Governors of the IAEA with regard to the conclusion of the special inspection. The Secretary General will promptly make this information known to the Council.

4. The Council, through the Secretary General, will transmit said information to all the Contracting Parties to the Treaty.”

Article 19

“1. The Agency may conclude such agreements with the International Atomic Energy Agency as are authorized by the General Conference and as it considers likely to facilitate the efficient operation of the control system established in the present Treaty.”

And it is renumbered beginning from Article 20 onwards:

“1. The Agency may also enter into relations with any international organization or body, specially any which may be established in the future, to supervise disarmament or measures for the control of armaments in any part of the world.

2. The Contracting Parties may, if they see fit, request the advice of the Inter-American Nuclear Energy Commission on all technical matters connected with the application of this Treaty with which the Commission is competent to deal under its Statute.”

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries, having deposited their full powers, found to be in good and due form, hereby sign this Act in behalf of their respective governments.

DONE at Mexico City, on the twenty sixth day of August, one thousand nine hundred ninety two.